

The image is the cover of the Greenpeace 03 Annual Report. It features a photograph of a Greenpeace activist from behind, wearing an orange jumpsuit and a yellow hard hat. A 'GREENPEACE' patch is visible on the back of the jumpsuit. The activist is holding a white megaphone. In the background, other workers in orange suits are visible near a yellow structure, possibly part of an industrial site. The top right corner has a green splatter graphic with the number '03' and the text 'ANNUAL REPORT' and '年報'. The bottom right corner has the Greenpeace logo and the Chinese text '綠色和平'.

03

ANNUAL
REPORT 年報

GREENPEACE 綠色和平

簡介 INTRODUCTION

綠色和平於 1997 年在香港成立辦事處，註冊為慈善團體。我們致力和中國人民一起共同尋找建設性的解決方案。推動中國不以環境破壞為代價的可持續發展，共用清潔的環境和公平合理地使用資源，追求生態和社會發展的平衡。環境問題從沒有國界之分，而中國佔世界總人口五分之一，中國對未來環境問題有著舉足輕重的影響。綠色和平現在在中國的項目工作包括生物安全、可持續農業、電子廢物、氣候和可再生能源、森林保護等幾個領域。我們在中國的每一個關注領域，都建基於對中國具體環境議題和社會發展的理解、尊重、關注和親身體驗。

綠色和平為獨立的國際環保組織，不接受政府、財團或政治團體的資助，全賴熱心市民和獨立基金的直接捐助。請即加入拯救地球的行列，成為我們全球逾 280 萬支持者的一份子。

2003 年是我們邁向神州發展重要的一年。綠色和平分別在北京和廣州設立辦事處。目的為要更快更清楚瞭解國際及本土的環保問題，與政府、公眾和傳媒建立和保持友好關係及信任，對開展內地環保工作更具影響力。

Greenpeace China was established in 1997 and is a registered charitable organisation in Hong Kong. Our long-term goal is to help China and the rest of the world to share a clean environment, without sacrificing the necessary economic development and standards of living. Environmental problems know no boundaries. With one fifth of the world's population, China is a major player in helping to create a clean and safe future for the next generations. We believe that we can play a big role in developing our environmental advocacy work. Greenpeace China now campaigns on Biosafety, Sustainable Agriculture, E-waste, Climate Change, Renewable Energy and Forest Conservation. We address these issues based on our understanding, respect, concern and experience in the environment and socio-economic development of China.

Greenpeace is an independent international campaigning organisation working for a sustainable and peaceful future. To maintain its independence, Greenpeace does not accept donations from governments, corporations or political parties. We rely entirely on individuals like you as well as foundation grants to support our work. Join us and the other 2.8 million Greenpeace supporters worldwide today and become part of the force to save the planet.

2003 was a milestone of our environmental work in Mainland China. We established operations in Beijing and Guangzhou, which help us understand the local realities of domestic environmental problems and international links. In addition, we have begun to build up a good relationship with the Chinese government, and have been working with authorities on domestic environmental law and policies.

董事局成員
Council Members
(2003)

吳明正
Jean-Paul Ming Tching Wou
(主席 Chair)

古學斌
Ku Hok Bun

Laura-Maria Hakokongas



主席感言
MESSAGE FROM
CHAIRMAN

2003 年是綠色和平為了發揮更有效的活動而推行內部能力建設的一年。國際綠色和平將我們在中國的工作列入全球首要發展的國家之一。這意味我們將在國內進行更多及更有挑戰性的保護環境工作。

未來 5 年，綠色和平的工作將大幅拓展至國內，對提升公眾對環保問題的認知，對改善環保政策與法規上具有一定影響力。綠色和平注重發展長遠而有影響的工作，包括反對基因改造食物及推動有機農業、推廣可再生能源、消除有毒物質污染和保護原始森林等。我們的目標是把綠色和平在中國成為一個最具影響力的保護環境組織。綠色和平將努力計劃在中國正式註冊，展開招募會員和籌款工作，更希望推展至台灣及海外華人社區。

雖然 2003 年香港受到 SARS 沖擊，但在眾多綠色和平捐助者鼎力支持下，籌得款項較上年增多 10%，加上我們盡量減低籌募經費，令更多捐款可直接用於環保項目上。

多謝您過往支持綠色和平，懇請繼續慷慨捐助，並邀請您的親友加入我們的大家庭，共同創造一個更美好、可持續發展的地球村！

吳明正 Jean-Paul Wou
董事局主席
Chair of the Council



總幹事的話
MESSAGE FROM
EXECUTIVE DIRECTOR

2003 was the year that Greenpeace committed itself to internal capacity building in order to make our work in Mainland China more efficient and effective. Greenpeace globally recognises the importance of the organisation's environmental advocacy work in the Mainland.

Over the next five years, we will substantially increase our work in the Mainland, so as to raise public awareness on environmental issues, and influence environmental policy and law making in the Mainland and Hong Kong. Our environmental campaigns will concentrate on long-term and influential tasks, including campaigns against GE food and for sustainable agriculture, the promotion of renewable energy, the elimination of toxic pollution and the protection of ancient forests. We aim to make "Greenpeace" an influential and effective environmental voice in the Mainland. Greenpeace will work on official registration in the Mainland; gain public support and prepare platform for fundraising work, and explore opportunity to extend network to Taiwan and overseas Chinese communities.

Despite the impact of SARS, with the tremendous support of individual supporters, our fundraising income increased by 10%. In addition we reduced our fundraising expenditure in order to optimise fundraising income spent on environmental campaigns.

Thank you for your support of Greenpeace. We hope with your continuous support, we can together create a better and sustainable global village! Why not invite your friends and families to join us?

首先我代表綠色和平感謝各位的熱誠支持和關心，令我們保護環境的工作有如長江之水後浪推前浪，奔流不息！

相信 2003 年令每一個中國人都難以忘懷，中港兩地受盡 SARS 沖擊，人們更關注健康和生活環境，亦令綠色和平在保護和改善人和自然及生態環境關係的努力得到更多認同和支援。

回顧一年，綠色和平成功在中港兩地推展多個重要環保項目。國際綠色和平總幹事 Gerd Leipold 首次訪問北京，拜會國家環保總局，在北京大學進行公開演講，更進一步在中國推廣綠色和平的理念和影響。我們的重點工作和成果包括：成功遊說超過 53 個國內及 120 個香港食品品牌承諾不使用基因改造原料；向香港中華電力公司施壓，要求中電發展可再生能源項目；促使國家環保總局限制電子廢物的進口；成功把政府原定在青衣焚燒含二噁英污染物的計劃延遲等等。

親愛的朋友們，要在內地及香港繼續進行環保工作實在是任重道遠而又迫在眼前，綠色和平需要您的全力支持，您的參與，是我們爭取一個更清潔而和諧的世界工作所不可或缺的！再次衷心感謝您對綠色和平的長期支持！

On behalf of Greenpeace China, I would like to express my gratitude for your continuous support, which gives our environmental work its momentum.

2003 was an unforgettable year: Both Mainland China and Hong Kong were heavily impacted by SARS, resulting in an increased public awareness about our living environment, support and recognition of our work in environmental protection and improving our living environment.

We take this opportunity to highlight some of our achievements. Firstly, Greenpeace International's Executive Director, Dr. Gerd Leipold, was invited to Beijing to meet with officials of the State Environmental Protection Administration in order to explain and to promote Greenpeace's role in environmental work in Mainland. Dr. Leipold also gave a speech in the Peking University. We conducted local campaigns in both Hong Kong and the Mainland. Our achievements include: successfully convincing food distributors and producers in Hong Kong and China, covering 120 brands in Hong Kong, and 53 brands in the Mainland, to commit to stop selling GE food; pressuring CLP to develop Renewable Energy, encouraging SEPA to ban E-waste imports; and successful postponement of the proposed incineration of dioxin-contaminated mud from the Disney site at Tsing Yi.

To continue our efforts to improve the environment in the Mainland and Hong Kong is our long-term, but imminent mission. We need your continuous support. Your participation is essential to achieving a clean and peaceful world. We sincerely thank for your continuing support!

廖洪濤 Howard Liu
總幹事
Executive Director

見出你的
dsafe...org.cn

SAFE FOOD
AND SUSTAINABLE AGRICULTURE
捍衛食物安全
及發展可持續農業





消費者教育

- 成功遊說超過 53 個國內及 120 個香港食品品牌承諾不使用基因改造原料。
- 在香港出版了第三期《如何避免基因改造食物指南》，並派發 15 萬本《指南》；首次在香港出版《賀年食物指南》，並派發 1 萬本《指南》。
- 在內地首次進行及發佈消費者對基因改造食品的調查結果及針對市場上的基因改造食品食物進行測試。
- 協助上海市民朱燕翎（朱在上海入稟控告雀巢出售未經標籤的基因改造食物）赴瑞士雀巢公司總部會面，直接要求雀巢停用基因改造原料。
- 在北京、上海、廣州三地推展超過 20 項消費者對基因改造食品認識的教育工作。

政策與法規

- 促使中國公佈即將加入《生物安全議定書》成為締約國，引用國際公約監管基因改造生物的越境轉移。
- 成功推動及遊說香港立法會連續兩年通過基因改造食物強制性標籤法例的動議辯論，爭取消費者知情權。
- 透過進行科學研究、研討會、農民培訓等，推廣可持續農業。

科學研究

- 超過 400 位科學家及政府官員定期收到國外生物安全訊息及國外生物安全譯叢。
- 聯同國內著名大豆科學家，在黑龍江舉辦「保護大豆故鄉」研討會及連串教育活動，防止中國大豆受到基因污染。
- 發表《中國生態農業和有機農業發展研究報告》，邀請官員及農業專家一同探討如何振興中國生態農業。

POLICY & REGULATIONS

- Lobbied Chinese government to ratify Biosafety Protocol, the international treaty to govern trans-boundary movement of GE organisms.
- Successfully lobbied the Hong Kong SAR's Legislative Council to pass the motion debate on establishing the mandatory labelling regulations for two consecutive years.
- Promoted sustainable agriculture through research, conferences and farmers' training.

PROTECT CONSUMERS' RIGHTS TO CHOOSE AND REJECT GE FOOD

- Lobbied 53 Mainland and 120 Hong Kong's food brands to commit to stop selling GE food.
- Published 3rd issue of "Shoppers' Guide to Avoiding GE food" in Hong Kong, over 150,000 copies distributed. Published the 1st issue of "Lunar New Year Shoppers' Guide to Avoiding GE food" in Hong Kong, over 10,000 copies distributed.
- Released the first consumer survey and the first testing results of GE food in the Mainland.
- Supported Zhu Yanling, a Shanghai consumer who was suing Nestlé for selling unlabelled GE food, to take her complaint directly to Nestlé headquarters in Switzerland.
- Conducted more than 20 consumer education activities in local communities in Guangzhou, Beijing and Shanghai.

SCIENCE AND RESEARCH

- 400 scientists and officials were receiving our International Biosafety Newsletter and International Biosafety regularly.
- Organised a series of activities in Heilongjiang to protect the homeland of soya from genetic contamination, including a conference which brought together some of the most prominent soya experts in China.
- Launched "The Development of Ecological Agriculture and Organic Agriculture in China" Report and brought together officials and agriculture experts to discuss how to revitalise ecological agriculture in China.

綠色和平透過消費者教育、政策推動和科學研究，防止基因改造生物污染生態和食物，並推動符合生態、農民和消費者利益的可持續農業。 Greenpeace campaigns against the pollution of our environment and food chain by genetically engineered organisms, through consumer education, lobbying and research. We promote sustainable farming solutions which benefit the environment, farmers & consumers.



關注氣候變化
及發展可再生能源
**CLIMATE
CHANGE**
RENEWABLE ENERGY

中
BURNING OUR FUTURE
焚毀生命力量

GREENPEACE 綠和平





- 強烈要求政府及電力公司逐步淘汰化石燃料，並落實可再生能源如風能和太陽能的发展。
- 接受中央政府有關部門邀請，協助擬定可再生能源推動法。
- 向香港中華電力公司施壓，直接行動 — 掛上寫著「焚毀生命力量」的巨大橫額，要求中電承諾及發展可再生能源項目。
- 舉行太陽能燈飾巡迴展，向公眾宣傳全球暖化及發展可再生能源。



- Pressured the HKSAR government and power companies to develop Renewable Energy.
- Invited to contribute to the drafting of China's Renewable Energy Promotion Law.
- Unmasked CLP by hanging a huge banner in the Castle Peak Power Station to pressure CLP into developing Renewable Energy.
- Greenpeace was exhibiting in public areas and housing estates a set of 'Solar power lightings', which produces no carbon dioxide and conveys the idea of conserving the earth.

綠色和平進行宣傳推廣，提醒人們全球暖化、氣候轉變的危險。我們相信解決方法就是開發可再生能源，所以我們呼籲電力公司應該採取主動，投資可再生能源，同時要求政府透過立法和制定政策，推廣可再生能源的利用。

Greenpeace launched a campaign to alert people to the hazards of global warming and climate change. We believe that developing renewable energy is the solution, and called on the power companies to take the initiative to develop renewable energy. We also worked with the government on law and policy in promoting renewable energy.



TOXIC POLLUTION

AND CORPORATE RESPONSIBILITY
有毒物質及企業責任

STOP DIOXIN

禁止排放二噁英

GREENPEACE 綠色和平

有毒物質 — 停止污染

- 綠色和平促請陶氏化學承擔印度波帕爾毒氣災難的責任，馬上清理殘留的數百噸有毒化學品，免致廢物繼續污染環境和損害居民健康。
- 藉世界環境日，綠色和平、香港婦女勞工協會及勞資關係協會促請政府馬上棄用有損健康、破壞環境的焚化爐，立即落實可以提供大量就業機會的廢物回收計劃。
- 組織屯門居民舉行反焚化遊行，令政府延遲興建屯門焚化爐項目。
- 反對政府計劃運送極高濃度二噁英及其他污染物到青衣化學廢物處理中心焚化，並得到青衣居民及區議員支持，把政府原定焚燒二噁英的計劃成功延遲。

保護海港

- 透過多個直接行動及傳媒報導，我們令香港市民意識到填海對環境生態所帶來的嚴重禍害。
- 政府承諾在維港不再有任何填海工程，及在東南九龍填海工程改善挖掘方法，以減低對海洋生態所造成之污染影響。

電子廢物問題

- 促使國家環保總局限制電子廢物的進口。
- 展開實地考察調查，出版研究報告，提高公眾和政府對電子廢物貿易及危害的認識：《香港 — 電子毒物自由港？》，《貴嶼電子廢物危害的人類學報告》及《電子廢物出口的危害〈中文版〉》

TOXIC — STOPPING POLLUTION

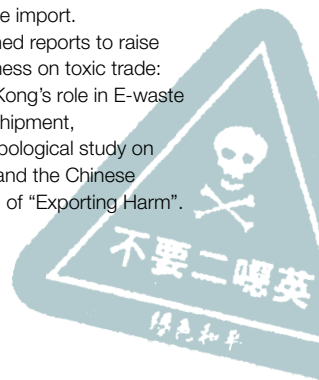
- We staged a protest at the entrance of the Dow Chemical factory in Tsing Yi, demanding that Dow Chemical admit liability for the Bhopal gas disaster and immediately clean up the site to prevent further poisoning of local inhabitants.
- Together with the Hong Kong Women Workers' Association, and the Industrial Relations Institute, we strongly demanded that the Hong Kong SAR Government immediately abandon the use of unsafe, uneconomic incinerators and switch their investment to responsible, safe and job-creating waste recycling schemes.
- Postponed Incineration Project at Tuen Mun.
- Worked with local community to postpone the proposed incineration of dioxin-contaminated mud from the Disney site at Tsing Yi.

PROTECTING OUR HARBOUR

- Through organising several Direct Actions and media & press coverage, we successfully raised awareness about the environmental impact of toxic mud dredging and dumping on the wider marine ecosystem to Hong Kong people.
- Hong Kong SAR government is not considering further harbour reclamation work, and promised to improve the dredging method for Southeast Kowloon Reclamation.

E-WASTE CONCERN

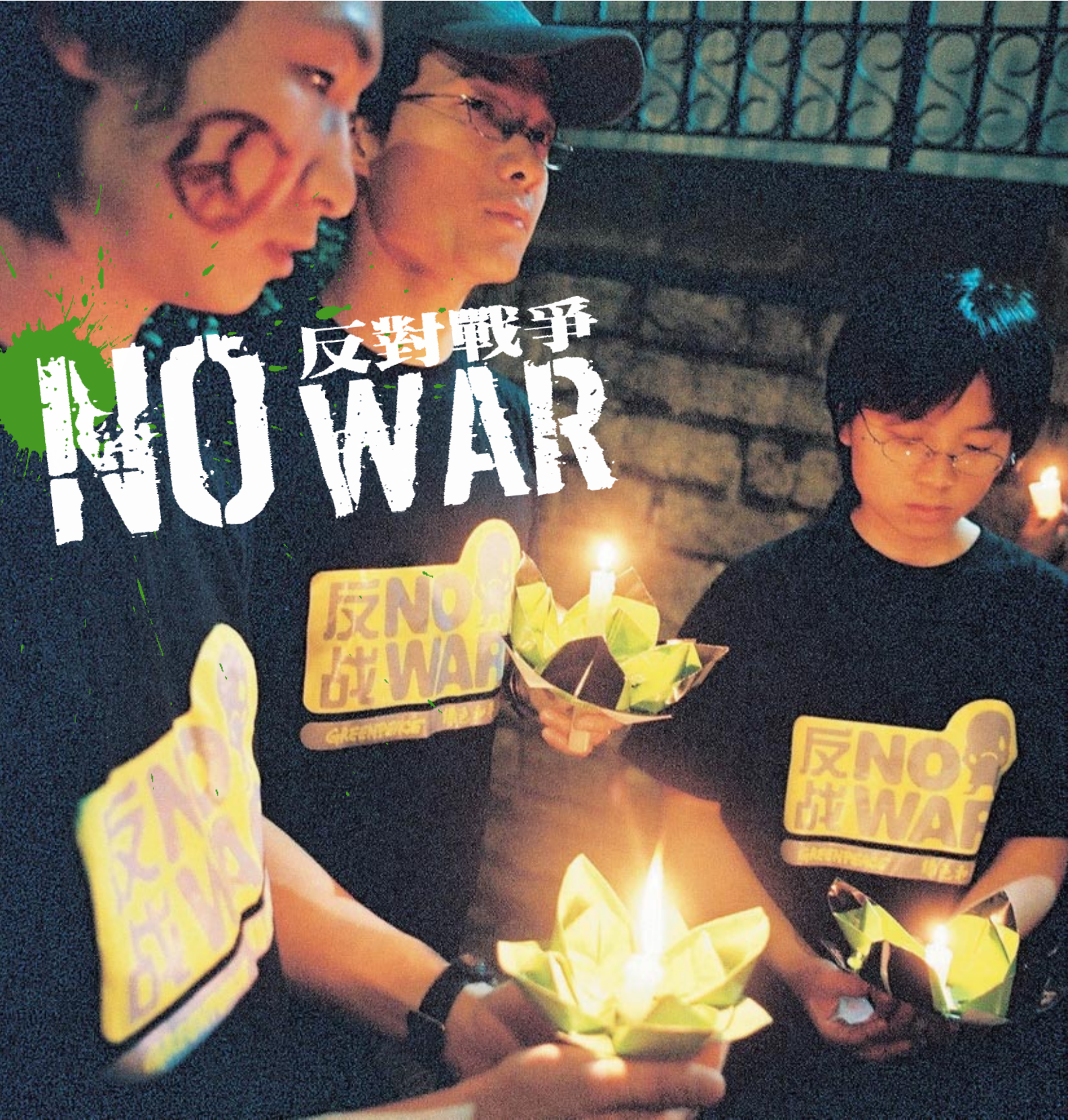
- Enabled SEPA to impose regulation on banning E-waste import.
- Published reports to raise awareness on toxic trade: Hong Kong's role in E-waste trans-shipment, Anthropological study on Guiyu and the Chinese version of "Exporting Harm".



綠色和平重視有毒物質污染。我們呼籲企業履行環保和社會責任，要求政府透過立法和制定政策，保障有毒物質不會污染環境；與當地居民合作，一同推廣解決方案，包括清潔生產和廢物循環再造。

Greenpeace is highly concerned about toxic pollution. We call for a fulfilment of corporate social responsibility, urge the government to take action through policies and regulations to protect the environment and people from toxic contamination; align with local community to develop and promote solutions, such as clean production and waste recycling.





反對戰爭

NO WAR

反NO
战WAR
GREENPEACE

反NO
战WAR
GREENPEACE

綠色和平利用每一個和平的途徑，嘗試制止美國對伊拉克開戰：

- 在海上投射巨型和平標誌幻燈，向訪問香港的美國海軍第七艦隊傳達中國人反戰心願。
- 舉辦連串反戰社區活動「綠窗行動」，匯聚香港公眾力量，透過不同方式向世界表達反戰意願。
- 行動抗議：與志願人士築成人鏈，以抵擋戰火槍炮，扮成死屍躺於美國駐港總領事館外，強烈要求美國馬上停火，呼籲交戰雙方重開和平談判。

綠色和平再次提醒大家——戰爭未盡，抗議未完！長遠而言，綠色和平相信制止核武器擴散的最有效辦法是建立可以約束全球政治的法律體制，而非單邊的戰艦外交。

Greenpeace used peaceful means in an attempt to stop the war in Iraq:

- Projected the Peace sign on the USS Blue Ridge command ship in Hong Kong harbour, conveying anti-war messages of Chinese people to the US seventh fleet in the western Pacific.
- Held a series of anti-war community activities: "Green Square Movement" providing a focus for Hong Kong individuals, and conveying the message in different forms.
- Protest actions: "Die-in" outside US Consulate to symbolise the senseless loss of civilian lives in Iraq.

The war still continues. Greenpeace believes that nuclear non-proliferation and disarmament should be achieved through the establishment of a global legally binding framework, instead of unilateral warship diplomacy.

綠色和平反對戰爭。我們主張消除任何國家擁有的所有大殺傷力武器，支持以非暴力原則和方法化解衝突。自從2003年2月美國宣佈向伊拉克動武，綠色和平迅即在世界各地採取全球行動反對戰爭。

Greenpeace oppose wars. We advocate the abolition of all weapons of mass destruction. We support non-violent means to resolve conflicts. The US declared war in February 2003, and Greenpeace immediately took action to act against war.



有賴各位熱心支持者的慷慨捐助，中國綠色和平得以在成立至今進行一系列研究、遊說、抗議及請願行動，並取得不少成果，對環保作出一定貢獻。
With generous donations from our supporters, we have been able to help achieve some results for the improvement of our environment.

97

成功向中國科龍公司介紹綠色冷凍技術，科龍並將環保雪櫃推廣到中國及外地市場。

Introduced Greenfreeze technology to Kelon manufacturer who produce environmentally friendly refrigerators for China and overseas markets.

98

香港特區政府全面禁止有毒廢料輸入香港或經香港轉口。
Hong Kong SAR Government introduced a total ban on import of hazardous waste.



美國玩具反斗城宣佈全球性回收對嬰兒有害的 PVC 軟膠玩具。
Toys "R" Us announced removal of some toxic PVC toy products from shelves internationally.

99

促使香港行政長官董建華在施政報告落實根治措施改善東江水污染。

Pressured the Hong Kong SAR Government to implement fundamental measures to improve Dongjiang water quality in the Chief Executive's Policy Address.



成功促成中國政府制訂及在巴塞爾國際公約呈交監管拆船行業的環境及安全標準建議書。
Promoted the submission of a document on environmental safety standards for the shipbreaking industry by Mainland authorities to an international conference.

00

成功阻止香港九號貨櫃碼頭承建商將有毒淤泥運往南中國海傾倒。

Prevented the Container Terminal 9 contractor dumping toxic mud into the South China Sea.



成功遊說香港立法會通過設立基因改造食品標籤制度的動議。
Lobbied legislative councillors to pass a motion demanding that the government introduce a labelling system for GE food.

促使香港特區政府成立公眾諮詢委員會監察水質，令粵港政府將東江水污染被列入跨境合作的主要議題。

The Hong Kong SAR Government adopted our proposal to set up a public advisory committee to monitor Dongjiang water quality. Moreover, the governments of Guangdong and Hong Kong identified the Dongjiang water issue as one of the priority tasks for cross-border cooperation.

01

成功爭取政府公開東江水質資料讓公眾監察，並遊說全國人大代表提出改善東江水議題。

Successfully called for the release of water quality information of the Dongjiang River from the Chinese Government. Also lobbied the representatives of the National Congress to discuss the river pollution issue at the Congress.

成功爭取港府制定強制性基因改造食品標籤制度的諮詢文件，並促使三十多間食品生產商承諾停用基因改造成份。派發香港首本《如何避免基因改造食品指南》。

Pressured the Hong Kong SAR Government to introduce a consultation paper on a mandatory GE food labelling system. Lobbied over 30 food producers to stop using GE ingredients. Published and distributed the first “Shoppers’ Guide to Avoiding GE Food”.



成立香港反焚化大聯盟，向市民並與勞工、社區團體一起開展減廢分類回收工作。Formed the Green Collar Coalition with labour parties and community groups to promote waste recycling and reduction and mobilised residents of Tuen Mun to form an Anti-incineration Alliance.

02

在萬里長城舉行首個推廣保護原始森林的環保教育活動。Organised the first-ever environmental education event on the Great Wall in China to promote the protection of ancient forests.



爭取多家國際食品生產商停用基因改造原料；並派發第二版《如何避免基因改造食物指南》。Swayed more major food producers to use only non-GE ingredients for their products. Produced a 2nd edition of “Shoppers’ Guide to Avoiding GE Food”.

完成並公佈『零廢物管理』報告，提倡廢物的可回收及再利用性，增加就業機會。Compiled the “Zero Waste” Waste Management Report introducing the “Zero Waste” discard management concept to Hong Kong.

發表中國第一份由民間獨立評估的轉基因生物安全研究報告，證實轉基因棉花對環境帶來負面影響。

Published China’s first independent civil research study on the harmful environmental impacts of BT cotton in China.

03

委託獨立的食品化驗機構，在廣州、上海、北京及香港抽取超過70種市面常見的食品樣本進行有關基因改造成份的檢驗，並公佈化驗結果。Conducted the first large-scale food testing in China for GE ingredients with over 70 samples being analysed from Beijing, Shanghai, Guangzhou and Hong Kong.



在廣州發起首個有關基因改造食品的民意調查，以瞭解市民對基因改造食品的態度。Commissioned the first ever consumer attitude survey to GE Food in Guangzhou.

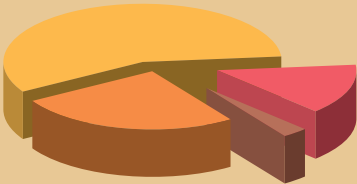
財政概覽 FINANCIAL OVERVIEW

截至 2003 年 12 月 31 日止年度的財政結算報告摘要

Summary of Financial Statements for the Year Ended 31st December 2003

善款來源 INCOME	2003 ^{HK\$}
本地籌募經費（個人捐款）Local fund raising income	16,746,002
國際綠色和平捐款 Contributions from Stitching Greenpeace Council	233,530
利息 Interest income	54,362
其他 Other	39,794
	17,073,688
<hr/>	
扣除 LESS	
善款運用 EXPENDITURE	
支持國際綠色和平 Contributions to Stitching Greenpeace Council	383,550
籌款經費 Fund raising expenses	3,273,485
項目經費 Campaign expenses	
氣候 Climate	602,560
有毒物質 Toxic	1,343,693
反戰 No War	218,809
原始森林 Forest	92,756
基因改造 GE	2,504,245
行政經費 Organisational support expenses	1,763,010
項目支援經費 Program support expenses	
媒體及傳訊 Media and communications	1,166,199
航海及行動 Marine operations and action support	731,862
公眾資訊及外展 Public information and outreach	517,510
	12,597,679
<hr/>	
盈餘 SURPLUS	4,476,009

此摘要摘自截至 2003 年 12 月 31 日止年度經梁學濠會計師事務所審核的財政報告。
This summary was extracted from the Financial Statements for the year ended
31st December 2003, audited by PKF, Certified Public Accountants.



善款運用 EXPENDITURE	
支持國際綠色和平 Contributions to Stitching Greenpeace Council	3%
籌款經費 Fundraising expenses	26%
項目經費 Campaign expenses	57%
行政經費 Organisational support expenses	14%

籌款工作 Fundraising Programme

2003 年中國綠色和平與所有內地和香港市民一樣，經歷了嚴峻及難忘的一年！沙士疫症對我們的街頭籌款工作有著直接衝擊，去年新加入的定期捐助會員數目較 2002 年大幅下跌四成！然而，我們並不因此而却步！反之更積極申請慈善基金及提高現有會員捐款質素。去年的籌款數字因而微升 10% 至 1,600 萬元。謹此感謝大家的支持。來年，我們會發展多元化的籌款項目，包括慈善義賣及戶外籌款活動等，並增強與大家的溝通和聯繫，希望各位鼎力相助。您的一分一毫，足以改變這個地球！能與您並肩為環保努力，我們感到驕傲！再次衷心多謝您對綠色和平的支持！

In 2003, SARS had a tremendous impact not only on Hong Kong people, but also on Greenpeace. In particular, our Direct Dialogue street fundraising campaign was severely affected. It was reflected in the number of newly recruited regular donors, down 40% on the previous year. However, our work did not suffer. We applied for further funds from charitable foundations and improved our donor retention programs to compensate. Donations from the general public increased 10% to HK\$16 million last year. In the years to come, our fundraising activities will include charity sale and diversified fundraising events and we will provide better communication with our supporters. Last but not least, we sincerely thank you for your on-going support. Every single dollar you give us can make a difference. We are proud that you are with us to protect our natural world.

我樂意捐助綠色和平 YES! I WANT TO SUPPORT GREENPEACE

請選用每月自動轉賬捐款計劃，您的長期支持對我們策劃環保工作非常重要，同時可節省行政開支。
Please choose monthly automatic payment as your ongoing support enables us to plan environmental programmes more effectively and save administration costs.

- ☐ 每月自動過賬捐款 Monthly automatic donation HK\$100 / HK\$200 / HK\$ _____
☐ 一次過捐款 One-off donation HK\$500 / HK\$800 / HK\$1,000 / HK\$ _____

付款方式 PAYMENT METHOD

- ☐ 以信用卡支付 Credit card (☐  American Express ☐  VISA ☐  Master Card)

賬戶號碼 Credit card account no.:	
持咭人英文姓名 Cardholder's name:	
有效日期 Expiry date*:	
信用卡持有人簽名 Cardholder's signature:	日期 Date:

- ☐ 銀行自動轉賬 Bank autopay (授權書隨後寄上。 Authorization form will be sent to you.)
☐ 支票抬頭請寫「綠色和平」Cheque (please make payable to **GREENPEACE CHINA**)
☐ 存入「綠色和平」滙豐銀行戶口 Bank deposit to Greenpeace China account in HSBC
賬戶號碼 Account no.: 511-899973-001 (請連同存款收據及此表格寄回 please mail/fax the bank deposit slip with this form)

請以英文正楷填寫 IN BLOCK LETTERS PLEASE

捐款人資料 DONOR'S INFORMATION

姓名 Name:	
(surname)	(first name)
中文姓名 Name in Chinese:	身份證號碼 ID Card Number :
電話 Tel:	
(home)	(office)
手提 Mobile:	
電郵 E-mail:	
地址 Address:	
出生年份 Year of birth:	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female

你的個人資料將絕對保密！ Your personal data will be kept confidential！

* 包括有效日期後，直至另行通知。 Valid including after expiry date until further notice

捐款港幣 100 元以上可申請扣稅。 Donations over HK\$100 are tax deductible.

以上資料只會作發出收據及通訊用途。若閣下不希望收到綠色和平之通訊，請來函通知。

The above information will be used for receipting and communication purposes only. Please notify us in writing if you do not wish to receive future mailings from Greenpeace.

請填妥表格傳真或寄回綠色和平。 Please complete this form and return it to Greenpeace by fax or mail.

多謝
Thank You!

綠色和平 GREENPEACE CHINA

香港上環干諾道西 21-24 號

海景商業大廈三樓

3/F Seaview Commercial Building,

21-24 Connaught Road West,

Sheung Wan, Hong Kong

電話 Tel (852) 2854 8300

傳真 Fax (852) 2745 2426

網址 Website

www.greenpeace.org.hk

電郵 Email

greenpeace.china@hk.greenpeace.org



本刊用菜油墨及再造紙印刷

This is printed with Vegetable Oil Based Ink

on 100% Recycled Paper

本刊由綠色和平出版，版權所有，未經許可，不得翻印

Published by Greenpeace China ©All rights reserved